



Pedro Lastra / Rigas Kappatos: *Presencia de Grecia en la poesía hispanoamericana*, Centro de Investigaciones Diego Barros Arana / Editorial I.O.M., Santiago, 2004, 356 pp.

Este libro es fruto de la colaboración de dos poetas y estudiosos, quienes, durante largos años, en latitudes lejanas a las de sus patrias, han mantenido una amistad y un trabajo conjunto en torno al común amor por la literatura hispanoamericana y en especial por la poesía de nuestro continente. El primero de ellos, Pedro Lastra, no necesita por cierto presentación alguna. Figura importante de nuestra poesía, estudioso y catedrático de muy amplio y reconocido prestigio. Rigas Kappatos, uno de los "poetas marinos" de la Grecia contemporánea, anclado hace décadas en Nueva York, es un amante apasionado de la lengua castellana, que domina perfectamente, y de la poesía española e hispanoamericana; traductor de gran número de poetas hispánicos y de no pocas de las figuras de la poesía chilena: Gabriela Mistral, Neruda, Nicanor Parra, Rosamel del Valle, Enrique Lihn, Armando Uribe, Oscar Hahn y otros.

Uno de los varios frutos de esta asociación poética de Rigas Kappatos y Pedro Lastra es este volumen, el cual es sólo un aspecto, una de las caras, de un proyecto más amplio. Es la faz en lengua española de una obra bilingüe, bilingüe sui generis, porque todo su contenido está en dos lenguas, la griega y la castellana, pero los dos textos circulan separadamente: las traducciones griegas están siendo leídas en las tierras helénicas; los poemas originales están a nuestra disposición en este libro. Con el título de *Parusia tis Helados sin pisi tis Iotiniakis Amerikis Presencia de Grecia en la poesía de América Latina*, circula en Grecia, donde existe un creciente interés por la lengua española y por la literatura hispanoamericana, por nuestros prosistas y nuestros poetas.

Como lo señala Steiner "uno de los rasgos que definen la cultura occidental es el hecho de que los hombres vuelven a realizar de manera más o menos consciente los grandes gestos y movimientos simbólicos configurados antes por las formulaciones e imágenes de los antiguos". Los restos antiguos ejercen sobre la imaginación de Occidente una "inquebrantable autoridad", una atracción nunca agotada, y, así, los mitos de Prometeo, Antígona, Odiseo, Teseo, Electra y tantos otros, reaparecen en el arte y en el pensamiento europeo y americano. Los griegos, como expresa Highet, fueron creadores del más rico acervo de mitos, claros, memorables, hermosos, profundos, que, "lejos de estar muertos siguen vivos todavía y fértiles en nuestro espíritu". A todo ese inmenso tesoro del mundo mitológico y poético griego, podemos

AUTORÍA

Castillo Didier, Miguel, 1934-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2005

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Reseñas [artículo]Miguel Castillo Didier.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile